

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, MARCH 7, 2021 ☛



ՉԱՅՆ ԳՉ

ՏՆՏԵՍԻ ԿԻՐԱԿԻ

FOURTH SUNDAY OF GREAT LENT

THE STEWARD

---

**This Sunday's service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.**

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում**  
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

---

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Website: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԵՓԵՍԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (4. 25 - 32) -----

Հետեւաբար ստախօսութենէն հրաժարեցէ՛ք: «Ամէն մարդ ճշմարտութիւնը թող ըսէ իր ընկերոջ», ինչպէս կ'ըսէ մարգարէն, որովհետեւ Քրիստոսի միացած ըլլալով՝ իրարու անդամներ ենք: Եւ, ինչպէս սաղմոսերգուն կ'ըսէ՝ «Նոյնիսկ երբ բարկանաք՝ չըլլայ որ մեղանչէք»: Եւ բարկացած չմնաք մինչեւ իրիկուն: Բնաւ առիթ մի՛ տաք սատանային: Ով որ գողութեամբ կ'ապրէր՝ թող այլեւս չգողնայ, այլ՝ վարժուի արդար վաստակով ո՛չ միայն իր հացը շահելու, այլ նաեւ բարիք գործելու, օգնելով անոնց՝ որոնք կարօտ են: Ոեւէ տգեղ խօսք չելլէ՛ ձեր բերանէն: Խօսեցէք միայն ինչ որ պէտք է, ինչ որ բարի է՝ ուրիշներուն հաւատքը ամրապնդելու համար, որպէսզի յոյսները Աստուծոյ շնորհքովը լեցուին: մի՛ տրանցնէք Աստուծոյ Սուրբ Հոգին, որով կնքուեցաք՝ փրկութեան օրուան հասնելու համար: Ձեզմէ արմատախիլ ըրէք ամէն դառնութիւն, բարկութիւն ու գայրոյթ, պոռչտուք եւ հայհոյութիւն, եւ առաջը առած կ'ըլլաք անոնց չար հետեւանքներուն: Իրարու հանդէպ քաղցր ու գթած եղէք եւ ներեցէ՛ք իրարու, ինչպէս Աստուած ալ Քրիստոսի միջոցաւ ներեց մեզի:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԼՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (16. 1 - 9) -----

**Իր աշակերտներուն Յիսուս այս առակը պատմեց.-**

- Մեծահարուստ մարդ մը կար, որ իր ստացուածքներուն վրայ տնտես մը ունէր: Երբ տնտեսին մասին մարդիկ ամբաստանութիւն ըրին՝ ըսելով թէ իր տիրոջ հարստութիւնը կը վատնէ, մեծահարուստը կանչեց զինք եւ ըսաւ. «Ի՞նչ են քու մասիդ այս ըսուածները: Քեզի յանձնած բոլոր ստացուածքներուս հաշիւը տուր: Այլեւս իմ տնտեսս չես կրնար ըլլալ»:

Տնտեսը ինքնիրեն խորհեցաւ. «Ի՞նչ կրնամ ընել. ահա տէրս զիս տնտեսութեան պաշտօնէն կը զրկէ: Բանուորութիւն չեմ կրնար ընել, մուրալու կ'ամչնամ: Սակայն գիտեմ թէ ի՞նչ պէտք է ընեմ, որ երբ տէրս տնտեսութեան պաշտօնէն հեռացնէ, մարդիկ ընդունին զիս իրենց տուներէն ներս»: Ապա մէկ առ մէկ կանչեց իր տիրոջ պարտականները եւ առաջինին հարցուց. «Ո՞րքան պարտք ունիս տիրոջս»: Անիկա պատասխանեց. «Երկու հարիւր թիթեղ ձէթ»:

Տնտեսը ըսաւ. «Ահաւասիկ պարտամուրհակդ. նստէ՛ եւ անմիջապէս գրէ՛ հարիւր»:

Յետոյ հարցուց միւսին. «Դո՞ւն որքան պարտք ունիս»: Անիկա պատասխանեց. «Չորս հարիւր յիսուն պարկ ցորեն»: Տնտեսը ըսաւ. «Ահաւասիկ պարտամուրհակդ. նստէ՛ եւ գրէ՛ երեք հարիւր յիսուն»: Տէրը ասիկա լսելով՝ գովեց անիրաւ տնտեսը իր հնարամտութեան համար: Որովհետեւ այս աշխարհի մարդիկը իրարու հանդէպ իրենց վարմունքին մէջ աւելի ճարպիկ են քան լոյսի որդիները: Եւ ես կ'ըսեմ ձեզի.- Աշխարհիկ հարստութիւնը գործածեցէք այնպէս՝ որ Աստուծոյ բարեկամութիւնը շահիք, որպէսզի երբ այս աշխարհէն ելլէք, ձեզ յաւիտենական յարկերու մէջ ընդունին»:

**ՏՆՏԵՍԻ ԿԻՐԱԿԻՆ**

Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տօնացոյցին մէջ, Մեծ Պահքի բոլոր Կիրակիները ունին իրենց ինքնուրոյն անուանումները, Անոնցմէ իւրաքանչիւրը մեզի կը յիշեցնէ յատուկ Քրիստոնէական ճշմարտութիւններու մասին եւ կը թելադրէ այդ ամբողջ շաբաթը խորհրդածել ու ապրիլ այդ շաբթուան պատգամով: Չորրորդ Կիրակին կը կոչուի «Տնտեսի Կիրակի»: Այդ օր կարդացուած Աւետարանը մեզի կը թելադրէ որ մեր ունեցած տաղանդն ու հարստութիւնը եւ Աստուծոյ շնորհած բարիքները օգտագործենք կարօտեալները ուրախացնելու եւ եկեղեցւոյ ու Ազգին օգնելու համար:

**SUNDAY OF THE STEWARD**

In the Armenian Church all Sundays of Lent have meaningful names, which re-mind us of various basic Christian truths to meditate upon during that Sunday and the whole week following.

The fourth Sunday is known as “The Sunday of the Steward” (Luke 16:1-13). It instructs us to use our intelligence to gain and preserve our spiritual life, to use our wealth to relieve the poor and needy, and to help our churches, so that one day we may be received “into the everlasting dwelling”.



*The Altar curtains will be closed starting Sunday, February 14, Poon Paregentan (Great Lent) after the Holy Communion until Palm Sunday.*

*No Altar flowers are needed during Lent.*



EPHESIANS 4:25-32

Therefore each of you must put off falsehood and speak truthfully to his neighbor, for we are all members of one body. "In your anger do not sin": Do not let the sun go down while you are still angry, and do not give the devil a foothold. He who has been stealing must steal no longer, but must work, doing something useful with his own hands that he may have something to share with those in need.

Do not let any unwholesome talk come out of your mouths, but only what is helpful for building others up according to their needs, that it may benefit those who listen. And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were sealed for the day of redemption. Get rid of all bitterness, rage and anger, brawling and slander, along with every form of malice. Be kind and compassionate to one another, forgiving each other, just as in Christ God forgave you.

LUKE 16:1-9

Jesus told his disciples: "There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. So he called him in and asked him, 'What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.'

"The manager said to himself, 'What shall I do now? My master is taking away my job. I'm not strong enough to dig, and I'm ashamed to beg-- I know what I'll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.'

"So he called in each one of his master's debtors. He asked the first, 'How much do you owe my master?'

"'Eight hundred gallons of olive oil,' he replied. 'The manager told him, 'Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred.'

"Then he asked the second, 'And how much do you owe?' "'A thousand bushels of wheat,' he replied. "He told him, 'Take your bill and make it eight hundred.'

"The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings.

Եկեղեցւոյ օրինադրած պահքերուն ամենէն երկարը «Մեծ Պահք» կը կոչուի: Բուն Բարեկենդանի Երկուշաբթիէն կը սկսի եւ կը վերջանայ Աւագ Շաբաթ օր, որ կը տեւէ առանց ընդհատուելու 48 օր:

Մեծ Պահքի օրերը կը կոչուին «Աղուհացի օրեր», որովհետեւ հին ատեն այդ պահքի որոշ օրերուն միայն աղ ու հաց կ'ուտէին, մանաւանդ ձգնաւորներն ու անապատականները: Այժմ, պէտք է հրաժարիլ կենդանական բոլոր տեսակի արտադրանքներ ուտելէն (բացի մեղրէն):

Մեծ Պահքը նաեւ հոգեւոր, ներանձնական խոկումի, ինքնաքրննութեան, գղջումի, աղօթքի, ապաշխարութեան, բարոյական կատարելագործման, գործած մեղքերու թողութեան ու քաւութեան շրջան է:

Քառասուն օրերը կը խորհրդանշեն անապատ քաշուած Քրիստոսի քառասնօրեայ ծումապահութեան շրջանը, որ իր տնօրինական կեանքի նախապատրաստութեան շրջանն էր:

Մեծ Պահքի Շաբաթ օրերուն կարելի է տօնել սուրբերու յիշատակը: Իսկ եթէ այդ շրջանին, Տեառնընդառաջի եւ Ս. Աստուածածնի Աւետման տօները հանդիպին, վարագոյրը կը բացուի, Պատարագ ալ կը մատուցուի, բայց կերակուրներու պահեցողութիւնը չի խախտուիր:

Մեծ Պահքի շրջանին եկեղեցւոյ վարագոյրը փակ կը մնայ եւ ամուսնութիւններ չեն կատարուիր: Իւրաքանչիւր Կիրակին նուիրուած է Սուրբ Գրային դրուագի մը, ուրկէ ալ կը ծագի Կիրակիներուն անուանումը՝ Բուն Բարեկենդան, Արտաքսման, Անառակի, Տնտեսի, Դատաւորի, Գայտեան եւ Ծաղկագարդ:

**Great Lent**

The longest of the fasts legislated by the church is called "Great Lent". It begins on the Monday after Poon Paregentan and ends on Holy Saturday, which lasts for 48 days without interruption. The days of the Great Lent are called "Salt Days" because in ancient times, on some days of that Lent, only salt and bread were eaten, especially by hermits and desert dwellers. Now, you should refrain from eating all kinds of animal products (except honey). Lent is also a period of spiritual, personal contemplation, self-examination, remorse, prayer, repentance, moral improvement, forgiveness of sins and atonement. The forty days symbolize the forty-day period of Christ's fasting in the wilderness, which was the period of preparation for his supreme life. The memory of the saints can be celebrated on the Saturdays of the Great Lent. And if in that period, Tiarnendaraj and The feasts of the Annunciation are celebrated, the curtain is opened, and a liturgy is served, but fasting is not disturbed. During the Great Lent, the curtain of the church remains closed and no marriages take place. Each Sunday is dedicated to a scripture, hence the name of the Sundays: Poon Paregentan itself, Expulsion, Prodigal Son, Steward, Judge, Advent and Palm Sunday.



### ՀՍԿՈՒՄԻ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հսկումի արարողութիւնը կ'ընդգրկէ երկու ժամերգութիւններ, որոնք բաղկացած են Տէրունական աղօթքէ, սաղմոսներէ, մաղթանքներէ, քարոզներէ, աղօթքներէ եւ շարականներէ:

1. *Խաղաղական ժամերգութիւն, որ ուղղուած է Հոգի Աստուծոյ եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի դժոխք իջնելն ու արդարներու տանջանքներուն դադարեցումը: Այս ժամերգութիւնը կը կատարուէր մայրամուտէն ետք: Նպատակն է անդորրութիւն եւ խաղաղութիւն բերել ամենօրեայ մեղքերով ծանրաբեռնուած մարդու հոգիին:*
2. *Հանգստեան ժամերգութիւն, ուղղուած է Հայր Աստուծոյ: Ինչպէս այսօր, նախապէս ալ այս ժամերգութիւնը շարունակութիւնը եղած է Խաղաղական ժամերգութեան. նպատակն է հանգիստ քուն պարզեւել մարդուն: Կը կատարուի քնանալէն առաջ:*



### 2021 LENTEN VIGIL SERVICES

(Live streamed on Facebook)

1. Friday, Mar. 5 @ 6 PM
2. Friday, Mar. 12 @ 6 PM
3. Friday, Mar. 19 @ 6 PM
4. Friday, Mar. 26 @ 6 PM



### CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:

- You MUST call and RESERVE your seat by the Saturday BEFORE Sunday's service.
- You MUST wear a MASK when you are on church property at ALL times.
- Upon entrance into the church foyer you MUST sign in and follow COVID-19 protocols.



### VIGIL SERVICE

The vigil service includes two services which consists of the Lord's Prayer, psalms, supplications, exhortations, prayers, and hymns.

1. The Peace Hour service, which is addressed to the Holy Spirit and symbolizes the descent of Christ into hell and the cessation of the sufferings of the righteous. This service was held after sunset. The goal is to bring peace and tranquility to the soul of a person burdened with daily sins.
2. Rest Hour service, addressed to God. Today, this service has been a continuation of the Peace Hour service. The goal is to give a person a good night's sleep. It is done before going to bed.



### SUNDAYS OF GREAT LENT

First Sunday	2-14-2021	Poon Paregentan
Second Sunday	2-21-2021	Expulsion
Third Sunday	2-28-2021	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-07-2021	The Steward
Fifth Sunday	3-14-2021	The Judge
Sixth Sunday	3-21-2021	Advent
	3-28-2021	Palm Sunday
	4-04-2021	Easter



### ՄԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

Առաջին Կիրակի	2-14-2021	Բուն Բարեկենդան
Երկրորդ Կիրակի	2-21-2021	Արտաքաման Կիրակի
Յրրորդ Կիրակի	2-28-2021	Անառակի Կիրակի
Չորրորդ Կիրակի	3-07-2021	Տնտեսի Կիրակի
Հինգերորդ Կիրակի	3-14-2021	Դատաւորի Կիրակի
Վեցերորդ Կիրակի	3-21-2021	Գալստեան Կիրակի
	3-28-2021	Ծաղկազարդ
	4-04-2021	Ս. Զատիկ

**ԱՂՕԹՔ ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ**

Փարատէ՛ցաւերն ու բժշկէ՛ ժողովուրդիդ հիւանդութիւնները Տէր Աստուած մեր, եւ քու ամենայաղթ Խաչիդ նշանով կատարեալ առողջութիւն շնորհէ՛ բոլորին. որով, քու խաչովդ մարդոց տկարութիւնը վերցուցիր, եւ մեր կեանքի ու փրկութեան թշնամին դատապարտեցիր:

Դու՛ն ես մեր կեանքն ու փրկութիւնը բարերար եւ բազումողորմ Աստուած. միայն դուն կրնաս մեր մեղքերուն թողութիւն շնորհել, եւ ախտերն ու հիւանդութիւնները հեռացնել, որովհետեւ միայն Քեզի յայտնի են մեր կարիքները:

Ո՛վ բարիքներ պարգեւող, քու առատ ողորմութիւնդ պարգեւէ արարածներուդ, իւրաքանչիւրին իր կարիքին համեմատ. որպէսզի միշտ փառաւորուելով գովաբանուի ամենասուրբ Երրորդութիւնդ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

**A Prayer for the Healing of the Sick**

**Lord our God, take away the pain and heal the sickness of your people. Grant them all complete health by the sign of your all-triumphant cross, by which you took away the frailty of the human race and condemned the adversary for our life and salvation. You are our life and salvation, O good and merciful God. You alone are able to forgive sins and to drive pain and sickness out of us, and you know how to cure our afflictions. O Giver of good gifts, give your creatures the gift of your abundant mercy, each according to their needs. Let us always glorify and praise the all-holy Trinity, now and always and unto the ages of ages. Amen.**



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible



**Ա Ղ Օ Թ Ք**

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Զրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ յոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրինէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակաձեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ զաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

**A PRAYR**

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen:





Աստուծոյ Ողորմութիւնը Խնդրելու Աղօթք

Տէ՛ր Աստուած, մեր Փրկիչը, որ ողորմած ես եւ գթած, համբերատար եւ առատագուլթ, եւ որ կը մեղքնաս մարդիկը պատժելու անոնց գործած չարիքներուն համար: Դուն՝ որ մեղաւորին մահը չես կամենար, այլ՝ կ'ուզես որ անիկա իր չար ընթացքէն դառնայ եւ փրկուի: Քու առատ ողորմութեամբդ Տէ՛ր, մխիթարէ մեզ՝ քու ծառաներդ, եւ ապաշխարութեան առիթ տուր մեզի: Հաշտուէ մեզի հետ, ո՛վ մարդասէր, ու մեզ վերստին քու սուրբ եկեղեցիդ անդամ դարձուր: Որպէսզի հոգիով առողջացած, խոստովանութեամբ եւ ապաշխարութեամբ մտնենք քու սուրբ եկեղեցիդ, եւ ժողովուրդիդ հետ միասին օրհնութիւն ու փա՛ռք տանք քեզի՝ Հօրդ, Որդիիդ եւ Սուրբ Հոգիիդ՝ այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտինից: Ամէն:



A Prayer to Ask for God's Mercy

Lord God, our Savior, who is merciful and compassionate, patient and abundant, and who is guilty of punishing people for the evils they have committed. You do not want the sinner to die, but you want him to return from his evil course and be saved. Through thy abundant mercy, O Lord, comfort us, thy servants, and give us occasion to repent. Reconcile with us, O philanthropist, and make us members of your holy church again. That we may enter into your holy church, sanctified, and repenting, and that we may bless and glorify you, your Father, your Son, and your Holy Spirit, together with your people. now and always and for all eternity. Amen.

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**LUCINE ZADOIAN KOUCHAKDJIAN** (10<sup>th</sup> Day)  
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Sarkis Kouchakdjian  
Michael Kouchakdjian & Family  
Ara Kouchakdjian & Family

**MARIETTE TALATINIAN** (Lebanon) (40<sup>th</sup> Day)  
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Ohannes and Chouchan Aghguiguan  
Avedis Aghguiguan  
Aret and Maria Koseian  
Jonathan and Ani Armstrong & Family

**VERKINE BAKALIAN** (1<sup>st</sup> Anniversary)  
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Alex & Sima Bakalian  
Lena & Karina Bakalian  
Rosine Bakalian

**SAHAG & MARIAM MARGOSSIAN**  
**AVEDIS & MARIE KILEDJIAN**  
**VAHE KILEDJIAN**  
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Haroutioun & Vania Margossian

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**ARCHPRIEST FR. GHEVONT AKTAVOUKIAN** (32<sup>nd</sup> Anniversary)  
**YERETSGIN BAYDZAR AKTAVOUKIAN** (11<sup>th</sup> Anniversary)  
**AVEDIS AKTAVOUKIAN** (64<sup>th</sup> Anniversary)  
**FLORA AKTAVOUKIAN** (43<sup>rd</sup> Anniversary)  
**ISKOUHI MEGERDICHIAN** (43<sup>rd</sup> Anniversary)

**HAROOTIUNE MEGERDICHIAN**  
**MISSAK HAROUTIUNIAN**  
**KAPRIEL HAROUTUNIAN**  
**ISKOUHI HAROUTIUNIAN**  
**HOVHANNES HAROUTIUNIAN**  
**KRIKOR HAROUTIUNIAN**  
**KHACHIG HAROUTIUNIAN**  
**ANNA HAROUTIUNIAN**  
**HAROUTIUNE HAROUTIUNIAN**  
**DR. KEVORK MARKARIAN** (11<sup>th</sup> Anniversary)  
**ZAROUHI DOORSOONIAN** (9<sup>th</sup> Anniversary)  
**AVEDIS BETCHAKJIAN**  
**SOSSIE BETCHAKJIAN LAKHOYAN** (8<sup>th</sup> Anniversary)  
**HOVSEP BETCHAKJIAN** (6<sup>th</sup> Anniversary)  
**VAROUJ TOVMASSIAN** (5<sup>th</sup> Anniversary)  
**KEVORK KAHVEJIAN** (5<sup>th</sup> Anniversary)  
**RAFFI BETCHAKJIAN** (5<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Rev. Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian  
Sako and Shoghag Aktavoukian